



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Kupní smlouva

Purchase agreement

uzavřená dle ust. § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v aktuálním znění (dále jen „**OZ**“)

concluded pursuant to Section 2079 et seq of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter the “**CC**”)

1. SMLUVNÍ STRANY

České vysoké učení technické v Praze, Fakulta strojní

se sídlem: Technická 1902/4, 166 07 Praha 6, Dejvice

zastoupena: prof. Ing. Michaelem Valáškem, DrSc., děkanem

číslo účtu: [REDACTED]

IČO: 68407700

DIČ: CZ68407700

(dále jen „**Kupující**“)

a

GE Aviation Czech, s.r.o.

se sídlem Praha 9, Beranových 65, PSČ 199 02, Česká republika

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze

zastoupená Norman Ernest Baker III, jednatel

Číslo účtu vedeného u správce daně:

[REDACTED]

IČO: 27928845

DIČ: CZ27928845

(dále jen „**Prodávající**“)

(Kupující a Prodávající dále společně jen „**Smluvní strany**“ nebo každý z nich samostatně jen „**Smluvní strana**“)

uzavírají dnešního dne, měsíce a roku tuto kupní smlouvu (dále jen „**Smlouva**“)

1. CONTRACTING PARTIES

České vysoké učení technické v Praze, Fakulta strojní

With its registered seat at: Technická 1902/4, 166 07 Praha 6, Dejvice

Represented by: prof. Ing. Michael Valášek DrSc., Dean

Account No. [REDACTED]

ID No.: 68407700

Tax ID: CZ68407700

(hereinafter the “**Buyer**”)

and

GE Aviation Czech, s.r.o.

with its registered seat: Beranových 65, 199 02 Prague 9 – Letňany, Czech Republic

Registered in (registry) Municipal Court in Prague

Represented by: Norman Ernest Baker III, Executive director

Account No. registered by the tax administrator:

[REDACTED]

ID No.: 27928845

Tax ID: CZ27928845

(hereinafter the “**Seller**”)

(the Buyer and the Seller may be referred to jointly as the “**Contracting Parties**” or with respect to each individually as the “**Contracting Party**”)

are entering on this day, month and year into this Purchase agreement (hereinafter the “**Agreement**”)

2. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ

2.1. Prodávající bere na vědomí, že Kupující považuje účast Prodávajícího ve veřejné zakázce při splnění kvalifikačních předpokladů za potvrzení skutečnosti, že Prodávající je ve smyslu ustanovení § 5 odst. 1 OZ schopen při plnění této Smlouvy jednat se znalostí a pečlivostí, která je s jeho povoláním nebo stavem spojena, s tím, že případné jeho jednání bez této odborné péče půjde k jeho tíži. Prodávající nesmí svou kvalitu odborníka ani své hospodářské postavení zneužít k vytváření nebo k využití závislosti slabší strany a k dosažení zřejmé a nedůvodné nerovnováhy ve vzájemných právech a povinnostech Smluvních stran.

2.2. Prodávající se stal vítězem zadávacího řízení vyhlášeného Kupujícím dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“), na zakázku s názvem „**Test engine vehicles**“ (dále jen „**Zadávací řízení**“).

2.3. Výchozími podklady pro dodání předmětu plnění dle této Smlouvy jsou rovněž:

- (i) Zadávací podmínky Zadávacího řízení;
- (ii) Technická specifikace;
- (iii) nabídka Prodávajícího podaná v rámci Zadávacího řízení, a to v části, ve které předmět plnění technicky popisuje (dále jen „**Nabídka**“), (dále jen „**Výchozí podklady**“).

2.4. Prodávající prohlašuje, že disponuje veškerými odbornými předpoklady potřebnými pro dodání předmětu plnění dle Smlouvy, je k jeho plnění / dodání oprávněn a na jeho straně neexistují žádné překážky, které by mu bránily předmět této Smlouvy

2. FUNDAMENTAL PROVISIONS

2.1. The Seller acknowledges that the Buyer considers the Seller's participation in the tender, provided that he has met all qualification criteria, as constituting sufficient confirmation that the Seller will be able to act, within the meaning of Section 5 paragraph 1 CC, during performance hereunder, with all necessary knowledge, professional care and diligence pertaining to his profession or status, and that the Seller shall be liable for any acts lacking such required professional care, knowledge or diligence. The Seller shall not abuse his professional knowledge or economic position to create dependence on the part of the weaker party or to establish an apparent and unjustified imbalance in the mutual rights and obligations between the Parties hereto.

2.2. The Seller won the public procurement procedure announced by the Buyer pursuant to the Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement (hereinafter the “**PPA**”), for tender entitled “**Test engine vehicles**” (hereinafter the “**Tender**”).

2.3. The fundamental documentation for the delivery of the subject-matter of performance pursuant this Agreement includes:

- (i) Tender documentation;
- (ii) Technical specification;
- (iii) Part of the Seller's bid as submitted in the Tender, which describes the subject-matter of performance in technical detail (hereinafter the “**Bid**”), (hereinafter the “**Fundamental documentation**”)

2.4. The Seller declares that he has all required professional qualifications that are necessary to deliver the subject-matter of performance hereof and that there are no obstacles on this part that would prevent him from providing subject-matter

Kupujícímu dodat.

pursuant hereto to the Buyer.

2.5. Prodávající prohlašuje, že na sebe přejímá nebezpečí změny okolností ve smyslu ustanovení § 1765 odst. 2 OZ.

2.5. The Seller declares that he assumes the risk of change in circumstances within the meaning of Section 1765 paragraph 2 CC.

2.6. Smluvní strany prohlašují, že zachovají mlčenlivost o skutečnostech, které se dozvědí v souvislosti s touto Smlouvou a při jejím plnění a jejichž vyžádání by jim mohlo způsobit újmu. Tímto nejsou dotčeny povinnosti Kupujícího vyplývající z právních předpisů.

2.6. The Parties declare to maintain confidentiality about all information acquired in relation to this Agreement and its performance whose disclosure may cause harm. This shall not inflict the Buyer's obligation ensuing from legal regulations.

2.7. Prodávající bere na vědomí, že předmět plnění dle této Smlouvy je součástí projektu „Centrum pokročilých leteckých technologií“, reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_019/0000826 a projektu „Výzkumná infrastruktura pro letectví a kosmické technologie“, reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/0002620 financovaných Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání (dále jen „**OP VVV**“). Prodávající bere na vědomí, že jelikož je kupní cena financována z prostředků dotace, může mít nesplnění jakékoliv povinnosti Prodávajícího dopad na financování. Konstatování výdajů jako nezpůsobilých, případné udělení odvodu či správních sankcí v důsledku porušení této povinnosti bude představovat škodu, která Kupujícímu vznikla.

2.7. The Seller undertakes that the subject-matter of performance of this Agreement is part of the project “Center of Advanced Aerospace Technology”, Reg. No. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_019/0000826 and the project “Research infrastructure for aviation and space Technology” Reg. No. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/0002620 provided by the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic granted within the framework of the Operational Program Research, Development and Education (hereinafter “**OP RDE**”). The Seller undertakes that with view to the fact that the purchase price is financed from the aid, failure to comply with Seller's obligation may affect the financing. Any expenditures declared ineligible, imposed payments or administrative sanctions resulting from breaching of such obligation on basis of this Agreement shall represent damage that occurred to the Buyer.

3. PŘEDMĚT SMLOUVY

3. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

3.1. Předmětem této Smlouvy je závazek Prodávajícího dodat Kupujícímu a převést na Kupujícího vlastnické právo k:

3.1. The subject-matter of this Agreement is the obligation of the Seller to deliver and to transfer ownership right to the Buyer to:

7 testovacích zařízení a další testovací hardware

7 Test vehicles and Test enabling hardware

Konkrétní parametry dodávaných jsou uvedeny v příloze č. 1 této Kupní smlouvy.

The Equipment to be delivered hereunder

(zařízení uvedené v odst. 3.1 dále jen jako „**Zařízení**“, používáno v jednotném čísle pro jednotlivé zařízení a v množném pro všechna).

is specified in detail in the Annex 1 hereto. (the equipment determined in paragraph 3.1 hereinafter the “**Equipment**”, used in singular for respective equipment and in plural for all equipment).

3.2. Součástí plnění Prodávajícího je také:

- (i) doprava Zařízení do místa plnění, jeho vybalení a kontrola,
- (ii) zpracování a předání instrukcí a návodů k obsluze a údržbě Zařízení v českém nebo anglickém jazyce Kupujícímu, a to elektronicky a v tištěné podobě;
- (iii) provedení zaškolení až 10 osob určených Kupujícím k obsluze Zařízení v českém nebo anglickém jazyce, tzn. poskytnutí výkladu o konstrukci a funkci Zařízení, předvedení obsluhy Zařízení včetně postupů všech rutinních měření a údržby Zařízení vykonávaných obsluhou Zařízení, metodické vedení a kontrola školeného pracovníka/ů při praktickém nácviku obsluhy a údržby vykonávané obsluhou Zařízení, přezkoušení školeného pracovníka a vystavení potvrzení opravňujícího školeného pracovníka k obsluze a údržbě Zařízení;
- (iv) zajištění přístupu k on-line manuálům a servisní bulletin po dobu 6 let;
- (v) předání prohlášení o shodě dodaného Zařízení se schválenými standardy;
- (vi) poskytnutí oprávnění k výkonu práva užít software (licenci) tam, kde je to pro řádné užívání předmětu plnění nezbytné či tak Prodávající požaduje dle této Smlouvy;
- (vii) vypracování seznamu dodaných

3.2. The Seller's performance includes:

- (i) Transport of the Equipment to the place of performance, its unpacking and check;
- (ii) Preparation and handover of operating instructions and maintenance manuals in the Czech or English language to the Buyer, both in written and electronic form;
- (iii) Provision of training of the up to 10 Buyer's Equipment operators in Czech or English language, i.e. provision of presentation about construction and function of the Equipment, demonstration of the operation of the Equipment including procedures for all routine measurements and line maintenance of the Equipment performed by the operators, methodical guidance and inspection of the trained worker(s) in the practical training of the operation and maintenance performed by the operators, examination of the trained worker and issuance of a certificate to the trained worker for operation and maintenance of the Equipment;
- (iv) Access to on-line manuals and services bulletins for 6 years;
- (v) Handover of certificate for the Equipment on conformity with agreed standards;
- (vi) Granting the right to use the software (license) where it shall be necessary for the proper use of the subject-matter of performance or so the Seller requests under this Agreement;
- (vii) Listing of delivered items for

položek pro účely kontroly;	inspection purposes;
(viii) odvoz a likvidace nepotřebných obalů a dalších materiálů použitých Prodávajícím při plnění této Smlouvy;	(viii) Removal and disposal of useless packaging and other materials used by the Seller for the performance hereof;
(ix) záruční servis Prodávajícím, a to ve lhůtách uvedených v článku 11. odst. 11.9;	(ix) Warranty service performed by the Seller within the time limits specified in Article 11. paragraph 11.9;
(x) závazek zajištění servisních prohlídek;	(x) Obligation to provide service inspections;
(xi) závazek zajištění náhradních dílů, a to po dobu 5 let ode dne uplynutí posledního dne záruční doby;	(xi) Obligation to provide spare parts for a period of 5 years from the expiry of the last day of the warranty period;
(xii) spolupráce s Kupujícím v průběhu realizace dodávky;	(xii) Cooperation with the Buyer during delivery execution;
(xiii) zajištění podpory na místě pro instalaci každého Zařízení až do objemu 40 hodin na pozemních zkušebnách a až do objemu 100 hodin pro leteckou laboratoř.	(xiii) On-site support for each Equipment installation up to 40 hours for ground test cells and up to 100 hours for flying test bed.
(xiv) závazek Prodávajícího k dodržování Pravidel OP VVV, včetně pravidel pro publicitu.	(xiv) Seller's commitment to comply with the OP RDE Rules, including the publicity rules.
(Zařízení dle odst. 3.1 a plnění dle odst. 3.2 tohoto článku Smlouvy dále i jako „ dodávka “).	(the Equipment under paragraph 3.1 and the performance under paragraph 3.2 of this Article hereof referred to as the " Delivery ").
3.3. Kupující se zavazuje řádně a včas dodané Zařízení, služby a práce převzít a zaplatit za ně Prodávajícímu kupní cenu uvedenou v článku 5. této Smlouvy.	3.3. The Buyer undertakes to take over the Equipment, services and work duly and timely delivered and to pay the Seller the Price specified in Article 5. hereof.
3.4. Kupující si vyhrazuje právo neodebrat položky, které jsou v technické specifikaci označeny „Optional“ nebo „O“. Tato volba Kupujícího nebude mít dopad do ceny ostatních částí dodávky. Cena neodebraných částí dodávky bude odečtena od celkové kupní ceny.	3.4. Buyer reserves right not to take delivery of items marked as “Optional” or “O” in the Annex. 1 - Technical Specification. This Buyer’s choice will not have any impact on price of other parts of delivery. The price of non-taken parts of delivery shall be deducted for total purchase price
3.5. Prodávající výslovně souhlasí a zavazuje se Kupujícímu pro případ, že pokud ke splnění	3.5. The Seller expressly agrees and undertakes in the event that if additional supplies and

požadavků Kupujícího vyplývajících z této Smlouvy včetně jejích příloh a k řádnému provedení a provozu Zařízení budou potřebné i další dodávky a práce výslovně neuvedené v této Smlouvě, tyto dodávky a práce na své náklady obstarat či provést a do svého plnění zahrnout bez dopadu na kupní cenu podle této Smlouvy.

works not expressly provided for in this Agreement are required to meet the Buyer's requirements under this Agreement, including its annexes and the proper implementation and operation of the Equipment to supply such additional supplies and works at this own cost and to include them in the performance provided hereunder without regard to the Price under this Agreement.

3.6. Prodávající se zavazuje za podmínek stanovených touto Smlouvou řádně a včas na svůj náklad a na svoji odpovědnost dodat Kupujícímu Zařízení do místa plnění a předat mu ho, a dále provést služby a práce specifikované v odst. 3.1 a 3.2 tohoto článku Smlouvy. Prodávající odpovídá za to, že Zařízení a služby budou v souladu s touto Smlouvou, Výchozími podklady, platnými právními, technickými a kvalitativními normami.

3.6. The Seller undertakes under the terms and conditions set forth in this Agreement to deliver and dispatch the Equipment to the Buyer at the place of performance and to perform the services and works specified in paragraph 3.1 and 3.2 of this Article, in good and time, at his expense and at his responsibility. The Seller is liable for ensuring that the Equipment and the services are in compliance with this Agreement, Fundamental documentation, valid legal, technical and qualitative standards.

4. VLASTNICKÉ PRÁVO

4. OWNERSHIP RIGHTS

4.1. Vlastnické právo přechází na Kupujícího převzetím Zařízení. Převzetím se rozumí podpis předávacího protokolu o předání a převzetí Zařízení oběma Smluvními stranami, kterým zároveň přechází na Kupujícího i nebezpečí škody na Zařízení.

4.1. Ownership rights shall be transferred to the Buyer by takeover of the Equipment. The takeover shall mean the signing of the handover protocol on the handover and takeover of the Equipment by both Contracting parties, the risk of damage of the Equipment shall pass to the Buyer at the same time.

5. KUPNÍ CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

5. PURCHASE PRICE AND PAYMENT TERMS

5.1. Kupní cena za předmět Smlouvy uvedený v článku 3. odst. 3.1. a 3.2. byla stanovena na základě Nabídky jako cena maximální a nepřekročitelná, a to ve výši **20.856.000,-** EUR bez DPH (slovy dvacet milionů osm set padesát šest tisíc EUR) (dále jen „**Celková kupní cena**“), plus 21 % DPH ve výši **4.379.760,-** EUR (slovy čtyři miliony tři sta sedmdesát devět tisíc sedm set šedesát

5.1. Purchase price for the subject-matter of the Agreement as defined in Article 3. paragraph 3.1 and 3.2 was determined on the basis of the Seller's Bid as the maximum price that cannot be exceeded and shall amount to **20.856.000,-** EUR (in words: twenty million eight hundred fifty six thousand EUR) excl. VAT (hereinafter the "**Total purchase price**"), plus 21 % VAT in the amount of **4.379.760,-** EUR (in words: four million three hundred seventy

EUR), tj. celkem ve výši **25.235.760,-** EUR s DPH (slovy dvacet pět milionů dvě stě třicet pět tisíc sedm set šedesát EUR). Detailní cena jednotlivých Zařízení je uvedena v příloze č. 3 – Quotation template.

5.2. Kupní cena zahrnuje veškeré náklady spojené s plněním předmětu této Smlouvy, včetně nákladů na pojištění Zařízení do doby jeho předání a převzetí. Kupní cena je nezávislá na vývoji cen a kursových změnách.

5.3. Kupní cena je za předmět plnění cenou nejvyšší přípustnou. Kupní cena může být měněna pouze písemným dodatkem k této Smlouvě, a to pouze v případě, že po uzavření Smlouvy a před termínem předání a převzetí Zařízení dojde ke změně sazeb DPH (je možná výhradně změna výše DPH).

5.4. Kupní cenu se zavazuje Kupující uhradit Prodávajícímu takto:

100 % kupní ceny dle odst. 5.1 tohoto článku Smlouvy po předání a převzetí jednotlivého Zařízení, o kterém bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol dle této Smlouvy. Bude-li stoj převzat být i s jednou vadou nebo nedodělkem výslovně uvedenými v předávacím protokolu, bude 100 % kupní ceny uhrazeno až po odstranění této vady či nedodělků.

5.5. Lhůta splatnosti faktury je šedesát (60) dnů od data jejího doručení Kupujícímu. Zaplacením účtované částky se rozumí den jejího odeslání na účet Prodávajícího. Daňové doklady - faktury vystavené Prodávajícím podle této Smlouvy budou v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky obsahovat zejména tyto

nine thousand and seven hundred sixty EUR), i.e. (in words: twenty five million two hundred thirty five thousand and seven hundred sixty EUR). Detailed price for respective Equipment is stated in Annex 3 - Quotation template.

5.2. The Purchase price includes all expenditure associated with performance of the subject-matter hereof including costs of insurance of the Equipment until its handover and takeover. The Purchase price shall be independent of any of price and exchange rate changes and developments.

5.3. The Purchase price is the highest admissible price for the Equipment. The Purchase price may be changed only by a written amendment to this Agreement only if the VAT rates are changed (the VAT amount may be changed only) after the conclusion of the Agreement and before the date of handover and takeover of the Equipment.

5.4. The Buyer undertakes to pay the Purchase price to the Seller as follows:

100 % of the Purchase price pursuant to paragraph 5.1 of this Article hereof after the handover and takeover of the respective Equipment, protocol pursuant to this Agreement shall be drawn up between the Contracting parties on this. If the Equipment is accepted, even if there is a defect or unfinished work specified in the handover protocol, 100 % of the Purchase price shall be paid only after the removal of the defect or the unfinished work.

5.5. The due date of all invoices issued hereunder shall be sixty (60) days from the date of their delivery to the Buyer. A payment of the amount invoiced shall be understood to be effected on the day such are remitted to the bank account of the Seller. The tax documents – invoices issued by the Seller must comply with all

údaje:

applicable legal regulations of the Czech Republic and include the following information:

- | | |
|---|---|
| (i) obchodní firmu/název a sídlo Kupujícího; | (i) Commercial name and seat of the Buyer; |
| (ii) daňové identifikační číslo Kupujícího; | (ii) Tax identification number of the Buyer; |
| (iii) obchodní firmu/název a sídlo Prodávajícího; | (iii) Commercial name and seat of the Seller; |
| (iv) daňové identifikační číslo Prodávajícího; | (iv) Tax identification number of the Seller; |
| (v) evidenční číslo daňového dokladu; | (v) Number of the tax document; |
| (vi) rozsah a předmět plnění; | (vi) Extent and subject-matter of performance; |
| (vii) datum vystavení daňového dokladu; | (vii) The date of issue of the tax document – invoice; |
| (viii) datum uskutečnění plnění nebo datum přijetí úplaty, a to ten den, který nastane dříve, pokud se liší od data vystavení daňového dokladu; | (viii) Day of the supply of performance or the day of payment acceptance, whichever occurs earlier, in so far as it differs from the issue date of the tax document; |
| (ix) cena plnění; | (ix) Price of the performance; |
| (x) prohlášení, že účtované plnění je poskytováno pro účely projektu „Centrum pokročilých leteckých technologií“, reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/000262 a/nebo projektu „Výzkumná infrastruktura pro letectví a kosmické technologie“, reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/000262 0, financovaného v rámci OP VVV. | (x) Statement that the performance is provided in connection with the project “Research infrastructure for aviation and space Technology”, Reg. No. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/000262, and/or the project “Research infrastructure for aviation and space Technology” Reg. No. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_017/0002620 granted within the framework of the OP RDE. |

5.6. Daňové doklady - faktury musejí být v souladu s dohodami o zamezení dvojího zdanění, budou-li se na konkrétní případ vztahovat.

5.6. The tax documents – invoices must be in compliance with agreements on avoidance of double taxation, if applicable in particular cases.

5.7. Kupující si vyhrazuje právo požadovat, aby cena plnění byla v rámci faktury uvedena ve struktuře položek jím předem určených.

5.7. The Buyer reserves the right to require the price of the performance to be included in the invoice in the structure of items

Tento požadavek musí Kupující Prodávajícímu sdělit v dostatečném předstihu.

5.8. Pokud daňový doklad – faktura nebude vystavena v souladu s platebními podmínkami stanovenými touto Smlouvou nebo nebude splňovat požadované zákonné náležitosti, je Kupující oprávněn daňový doklad - fakturu Prodávajícímu vrátit jako neúplnou, resp. nesprávně vystavenou, k doplnění, resp. novému vystavení ve lhůtě pěti (5) pracovních dnů od data jejího doručení Kupujícímu. V takovém případě Kupující není v prodlení s úhradou kupní ceny nebo její části a Prodávající vystaví opravenou fakturu s novou, shodnou lhůtou splatnosti, která začne plynout dnem doručení opraveného nebo nově vyhotoveného daňového dokladu - faktury Kupujícímu.

5.9. Kupující provede úhradu v rámci lhůty splatnosti na bankovní účet Prodávajícího uvedený na daňovém dokladu - faktuře pouze za předpokladu, že tento účet bude ke dni platby zveřejněn správcem daně. V případě, že tato podmínka nebude splněna, kupující uhradí pouze částku bez DPH, a doplatek bude uhrazen Prodávajícímu až po zveřejnění čísla účtu v registru plátců. V případě, že účet nebude zveřejněn po uplynutí lhůty stanovené Kupujícím, bude DPH uhrazeno místně příslušnému správci daně Prodávajícího. Nezaplacení DPH Kupujícím Prodávajícímu z těchto důvodů není považováno za prodlení s placením kupní ceny.

5.10. Fakturační údaje Kupujícího jsou uvedeny v článku 1. této Smlouvy.

6. TERMÍN PLNĚNÍ PŘEDMĚTU SMLOUVY

6.1. Prodávající se zavazuje řádně zhotovit, obstarat, dodat a předat Kupujícímu Zařízení uvedené v článku 3. odst. 3.1 této Smlouvy nejpozději v termínech uvedených

predetermined by him. This requirement must be communicated to the Seller in good time.

5.8. Should a tax document – invoice not be issued in compliance with payment terms defined herein or should it not meet the statutory requirements, the Buyer is entitled to return the tax document-invoice back to the Seller as incomplete, or incorrectly issued, for its correction, or re-issue, within five (5) business days from the date of its delivery to the Buyer. In such a case, the Buyer shall not be in default with the remittance of the Purchase price or any part thereof, and the Seller shall issue a corrected invoice with a new identical due date which shall commence to run on the day of delivery of the corrected or re-issued tax document-invoice to the Buyer.

5.9. The Buyer shall make a payment within the due date to the Seller's bank account on the tax invoice - the invoice only if the account is published by the tax administrator on the date of payment. In the event that this condition is not met, the Buyer shall pay only the amount without VAT, and the surcharge will be paid to the Seller only after the account number has been published in the payer's register. In the event that the account is not published after the deadline set by the Buyer, the VAT shall be paid to the Seller's local tax administrator. Failure to pay the Buyer to the Seller for these reasons shall not be considered as a delay in paying the Purchase price.

5.10. Buyer's billing details are listed in Article 1. thereof.

6. DEADLINES FOR EXECUTION OF THE SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

6.1. The Seller undertakes to produce, provide, deliver, and hand over the Equipment to the Buyer determined in Article 3. paragraph 3.1. hereof no later than dates

v Technické specifikaci. V případě Testovacích zařízení 4,6 a 7 a dalšího testovacího hardware je povinen dodat do 6 týdnů od písemné výzvy. Data uvedená pro Zařízení v předchozí větě jsou indikativní a Kupující akceptuje, že mohou být změněna. Nejzazší termín dodání nepřesáhne 31. 12. 2019

set in Technical specification. Testing vehicles 4,6 and 7 and Test enabling hardware will be hand over within 6 weeks from written notice. Dates in Technical specification are indicative and the Seller accepts that they can be subject of a potential change. The latest delivery date will not exceed December 31, 2019.

6.2. Kupující se zavazuje ve sjednaném termínu řádně dodané Zařízení od Prodávajícího převzít, kdy o předání a převzetí bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol dle článku 8. této Smlouvy.

6.2. The Buyer undertakes to take over from the Seller the duly delivered, the handover protocol on the handover and takeover will be drawn up between the Contracting parties in accordance with Article 8. of this Agreement.

7. MÍSTO PLNĚNÍ

7. PERFORMANCE PLACE

7.1. Místem plnění se bude nacházet v okruhu 150 km od hl.m. Prahy. Kupující upřesní Prodávajícímu přesné místo plnění a další nezbytné informace týkající nejpozději 2 měsíce před dodáním (dále jen „**místo plnění**“). Pro odstranění všech výkladových pochybností, Kupující a Prodávající sjednávají, že pro dodání zboží se uplatní mezinárodní doložka Incoterms 2010 DDP.

7.1. The place of performance shall be in radius of 150 km from the Capital of Prague. The Buyer shall provide a more specific location to the Seller as well as other necessary information on the site no later than on 2 months prior delivery (hereinafter the “**Performance place**”). In order to avoid any doubt, the Buyer and the Seller have agreed that all deliveries hereunder shall be carried out in accordance with Incoterms 2010 DDP rules.

8. PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ

8. HANDOVER A TAKEOVER

8.1. Prodávající je povinen písemně informovat Kupujícího o přesném termínu pro provedení předání Zařízení, a to alespoň deset (10) pracovních dnů předem tak, aby byl zachován termín plnění uvedený v článku 6. odst. 6.1 Smlouvy.

8.1. The Seller shall be obliged to inform the Buyer in writing of the exact date for the handover of the Equipment, at least ten (10) working days in advance, in order to maintain the fulfilment term specified in Article 6. paragraph 6.1 hereof.

8.2. Odchylně od § 2126 OZ Smluvní strany sjednávají, že Prodávající není oprávněn využít institutu svépomocného prodeje.

8.3. By way of derogation from Section 2126 CC, the Contracting parties agree that the Seller is not entitled to use the self-help sales institute.

9. DALŠÍ PODMÍNKY DODÁVKY

9. ADDITIONAL DELIVERY CONDITIONS

9.1. Při provádění dodávky postupuje

9.1. The Seller shall act independently when

Prodávající samostatně, avšak zavazuje se respektovat pokyny Kupujícího týkající se realizace předmětu plnění dle této Smlouvy.

performing the Delivery, the Seller however undertakes to respect all instructions provided by the Buyer relating to the subject-matter of performance hereof.

9.2. Prodávající je povinen upozornit Kupujícího bez zbytečného odkladu na nevhodnou povahu věcí převzatých od Kupujícího nebo pokynů daných mu Kupujícím k provedení dodávky, jestliže tuto nevhodnost mohl Prodávající zjistit při vynaložení odborné péče.

9.2. The Seller shall be obliged to notify the Buyer, without unnecessary delay, about inappropriate nature or properties of any things accepted from the Buyer or instructions issued by the Buyer relating to the Delivery, in situations where the Seller could identify such inappropriateness using due diligence.

9.3. Není-li ve Smlouvě stanoveno jinak, tak veškeré věci potřebné k plnění dle této Smlouvy je povinen opatřit Prodávající.

9.3. Unless otherwise specified in the Agreement, all things necessary to perform pursuant to the Agreement shall be ensured by the Seller.

9.4. Prodávající je povinen dodat Kupujícímu Zařízení (včetně případného SW) zcela nový (maximálně 30 hodin provozu), v plně funkčním stavu, v jakosti a technickém provedení odpovídajícím platným předpisům Evropské unie a odpovídajícím požadavkům stanoveným právními předpisy České republiky, harmonizovanými českými technickými normami a ostatními ČSN, které se vztahují k Zařízení.

9.4. The Seller shall be obliged to deliver to the Buyer the Equipment (including any SW) that is completely new (with less than 30 hours of operation), in full functional condition, in quality and technical execution, in compliance with the applicable European Union regulations and the requirements provided by the relevant legal regulations of the Czech Republic, harmonized Czech technical standards and other CSNs related to the Equipment.

9.5. Prodávající prohlašuje, že Zařízení, který dodá na základě této Smlouvy, zcela odpovídá podmínkám stanoveným ve Výchozích podkladech.

9.5. The Seller declares that the Equipment to be delivered under this Agreement fully complies with the conditions set forth in the Fundamental documentation.

9.6. Prodávající se zavazuje, že v okamžiku převodu vlastnického práva k Zařízení nebudou na Zařízení váznout žádná práva třetích osob, a to zejména žádné předkupní právo, zástavní právo nebo právo nájmu.

9.6. Seller agrees that at the time of transfer of ownership rights to the Equipment, no third party rights shall burden the Equipment, in particular no pre-emptive right, pledge or lease right.

9.7. Prodávající s ohledem na povinnosti Kupujícího vyplývající zejména ze ZZVZ a ze zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru

9.7. Seller, with view to the Buyer's obligations provided by the PPA and the Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Disclosure of These

smluv (zákon o registru smluv), souhlasí se zveřejněním informací týkajících se závazkového vztahu založeného mezi Prodávajícím a Kupujícím touto Smlouvou, zejména vlastního obsahu této Smlouvy.

Contracts and the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), agrees on the publication of information regarding the obligation relationship established between the Seller and the Buyer by this Agreement, in particular the content of this Agreement.

9.8. Prodávající prohlašuje, že vůči němu není vedena exekuce a ani nemá žádné dluhy po splatnosti, jejichž splnění by mohlo být vymáháno v exekuci podle zákona č. 120/2001 Sb., o soudních exekutorech a exekuční činnosti (exekuční řád) a o změně dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, ani vůči němu není veden výkon rozhodnutí a ani nemá žádné dluhy po splatnosti, jejichž splnění by mohlo být vymáháno ve výkonu rozhodnutí podle zákona č. 99/1963 Sb., občanského soudního řádu, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 500/2004 Sb., správního řádu, ve znění pozdějších předpisů, či podle zákona č. 280/2009 Sb., daňového řádu, ve znění pozdějších předpisů.

9.8. The Seller declares that there is not any enforcement proceedings executed against him and does not have any overdue debts that could be enforced in enforcement proceedings under the Act No. 120/2001 Coll., on Executors and Execution (Execution Code) and on Amendments to Other Acts, as amended, nor does there exist court enforcement of the decision, nor there exist overdue debts that could be enforced in the court execution of a decision pursuant to Act No. 99/1963 Coll., the Civil Procedure Code, as amended, No. 500/2004 Coll., the Administrative Procedure Code, as amended or pursuant to Act No. 280/2009 Coll., the Tax Code, as amended.

9.9. Prodávající se zavazuje, že bude do konce záruční doby provádět pravidelné servisní prohlídky (bezpečnostně-technické kontroly) předepsané výrobcem a platnými právními předpisy, včetně aktualizace SW a vstupní a následné validace nebo kalibrace parametrů; tyto úkony bude Prodávající v záruční době provádět bez vyzvání Kupujícího, včetně dodání potřebného materiálu a náhradních dílů (pokud k poškození originálních dílů nedošlo vinou Kupujícího), a to bez nároku na další úplatu nad rámec sjednané Kupní ceny. Prodávající se zároveň zavazuje v případě změn v softwaru obsaženého/dodávaného/instalovaného v dodávaném Zařízení, v záruční době, k provedení instruktáže obsluhujícího personálu Kupujícího bez nároku na další úplatu nad rámec sjednané Kupní ceny.

9.9. The Seller undertakes to perform regular service inspections during the warranty period (safety and technical checks) prescribed by the manufacturer and applicable legal regulations, including SW update and initial and subsequent validation or calibration of parameters; these acts shall be performed by the Seller during the warranty period without the Buyer's request, including the supply of the necessary material and spare parts (unless damage to original parts has been caused on part of the Buyer), without any further payment beyond the agreed Purchase price. The Seller also undertakes, in the case of changes in the software included / supplied / installed in the delivered Equipment, during the warranty period, to provide instruction of the Buyer's operators without right to any further remuneration beyond the agreed Purchase price.

10. UVEDENÍ DO PROVOZU,

10. COMMISSIONING,

DEMONSTRACE PROVOZU ZAŘÍZENÍ A JEHO PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ

DEMONSTRATION OF THE OPERATION OF THE EQUIPMENT AND ITS HANDOVER AND TAKEOVER

- 10.1. Součástí předání a převzetí Zařízení na základě této Smlouvy je jeho dodání v prostorách pro dodání, jeho seřízení v místě plnění a ověření správné funkce Zařízení za účasti zástupců Kupujícího a Prodávajícího.
- 10.2. Za účasti zástupců Kupujícího dále Prodávající ověří, že Zařízení dosahuje parametrů specifikovaných výrobcem a požadovaných Kupujícím v Technické specifikaci a v této Smlouvě.
- 10.3. Pro účely předávacího řízení musí Prodávající předložit Kupujícímu:
- (i) seznam předávaných součástí Zařízení;
 - (ii) prohlášení Prodávajícího, že tento Zařízení je v souladu s platnými právními předpisy, technickými normami a v souladu s Technickou specifikací a obchodními podmínkami stanovenými v této Smlouvě;
 - (iii) návody k obsluze a údržbě, podmínky pro údržbu a ochranu Zařízení v českém nebo v anglickém jazyce, a dále veškeré nezbytné doklady či příslušenství vztahující se k Zařízení (vyjma detailních návodů, které budou předány na konci záruční lhůty).
- 10.4. Nepředloží-li Prodávající Kupujícímu všechny výše uvedené dokumenty, nepokládá se předmět plnění podle této Smlouvy za řádně dokončený a splňující podmínky k předání.
- 10.1. Handover and takeover of the Equipment under this Agreement shall include its delivery in the delivery premises, its adjustment at the Performance place and verification of the proper operation of the Equipment with the participation of the Buyer and Seller representatives.
- 10.2. With the participation of the Buyer's representatives, the Seller shall also verify that the Equipment meets the parameters specified by the manufacturer and required by the Buyer in the Technical Specification and in this Agreement.
- 10.3. For the purposes of the handover procedure, the Seller shall provide the Buyer with:
- (i) List of delivered components of the Equipment;
 - (ii) Statement of the Seller that the Equipment is in compliance with the applicable legal regulations, technical standards, and in accordance with the Technical specification and the business terms and conditions set forth in this Agreement;
 - (iii) Operating and maintenance manuals, conditions for maintenance and protection of the Equipment in Czech or English language, and all necessary documents or accessories pertaining to the Equipment (except detailed manuals, which will be handover at the end of warranty period).
- 10.4. If the Seller fails to submit all the above documents to the Buyer, the subject-matter of performance under this Agreement shall not be deemed to be duly completed and fit for handover.

- 10.5. O průběhu předávacího a převímacího řízení bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol, který bude obsahovat tyto povinné náležitosti:
- (i) údaje o Prodávajícím a Kupujícím;
- (ii) popis Zařízení, který je předmětem předání a převzetí;
- (iii) termín, od kterého začíná běžet záruční lhůta;
- (iv) prohlášení Kupujícího, zda dodávku přebírá nebo nepřebírá;
- (v) uvedení zjištěných vad a termín pro jejich odstranění;
- (vi) datum podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky;
- (vii) podpisy osob, které zastupují Smluvní strany ve věcech technických (viz článek 15. této Smlouvy);
- (dále jen „**Předávací protokol**“).
- 10.6. Smluvními stranami musí být v předávacím protokolu konstatováno, že došlo k ověření správné funkce Zařízení, k jeho seřízení, k demonstraci provozu Zařízení a zaškolení osob určených Kupujícím k obsluze Zařízení.
- 10.7. Předáním Zařízení stvrzeného podpisem kontaktních osob ve věcech technických podle této Smlouvy na Předávacím protokolu přechází na Kupujícího nebezpečí vzniklé škody na předaném Zařízení, přičemž tato skutečnost nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za škody vzniklé v důsledku vad tohoto Zařízení. Do doby předání a převzetí Zařízení nese nebezpečí škody na Zařízení Prodávající.
- 10.5. A handover protocol shall be drawn up between the Contracting parties about the handover and takeover procedures that shall contain the following mandatory particulars:
- (i) Seller's and the Buyer's information;
- (ii) Description of the Equipment that is being handed over;
- (iii) Date on which warranty period commences;
- (iv) Buyer's declaration confirming takeover / non-acceptance of the Equipment;
- (v) Indication of identified defects and a deadline for their removal;
- (vi) Date of signature of the handover and takeover protocol;
- (vii) signatures of persons representing the Contracting parties in technical matters (see Article 15. of this Agreement);
- (hereinafter the "**Handover protocol**").
- 10.6. The Contracting parties shall state in the Handover protocol that verification of correct operation of the Equipment, its adjustment, demonstration of its operation of the Equipment and training of persons designated by the Buyer to operate the Equipment have been executed.
- 10.7. By handover of the Equipment confirmed by the signature of the contact persons in technical matters under this Agreement on the Handover protocol, the Buyer shall become liable for damages on the Equipment, whereas the Seller shall not be released from the liability for damage resulting from defects of the Equipment. Upon handing over and taking over of the Equipment, the Seller shall bear the risk of damages of the Equipment.

- 10.8. Kupující není povinen převzít Zařízení, které by vykazovalo vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání Zařízení. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít Zařízení vykazující vady a nedodělky, uvedou Prodávající a Kupující v Předávacím protokolu soupis zjištěných vad a nedodělků, včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedojde-li v Předávacím protokolu k dohodě mezi Smluvními stranami o termínu odstranění vad, platí, že tyto vady mají být odstraněny ve lhůtě 48 hodin ode dne předání a převzetí Zařízení.
- 10.8. The Buyer shall not be obliged to accept the Equipment if there are defects or unfinished work, regardless of the fact that these may not, themselves or in connection with other, prevent normal use of the Equipment. If the Buyer elects to take over the Equipment with minor defects or unfinished work, the Buyer and the Seller shall draw up a list of such defects or unfinished work in the Handover protocol including the manner and timeline for their removal. Should the Buyer and the Seller fail to agree in the Handover protocol on a deadline for the defect' removal, all defects shall be removed within 48 hours from the Equipment handover and takeover.
- 10.9. Má-li Zařízení a/nebo jeho součásti vady, které nebylo možné zjistit při převzetí (skryté vady), a vztahuje-li se na ně záruční doba dle článku 11. odst. 11.1 této Smlouvy, je Kupující oprávněn je uplatnit u Prodávajícího v této lhůtě. Vztahuje-li se na Zařízení a/nebo jeho součásti záruční doba delší než dle článku 11. odst. 11.1, je Kupující oprávněn takové skryté vady uplatnit u Prodávajícího v této delší záruční době.
- 10.9. If the Equipment and / or its components have defects that cannot be detected upon takeover (hidden defects) and if the warranty period is applied by Article 11. paragraph 11.1 hereof, the Buyer shall be entitled to apply them to the Seller within this deadline. If the warranty period for the Equipment and / or its components is longer than that provided for in Article 11. paragraph 11.1, the Buyer shall be entitled to apply such defects to the Seller during this longer warranty period.
- 10.10. V případě, že Prodávající oznámí Kupujícímu, že Zařízení je připraveno k předání a převzetí a v průběhu předávacího řízení se ukáže, že Zařízení není připraveno k předání Kupujícímu, je Prodávající povinen uhradit Kupujícímu veškeré náklady, které v souvislosti s neúspěšným předávacím a převjímacím řízením Kupujícímu vznikly.
- 10.10. In the event that the Seller notifies the Buyer that the Equipment is ready for handover and takeover, and during the handover procedure it turns out that the Equipment is not ready to be handed over to the Buyer, the Seller shall be obliged to reimburse all costs incurred in connection with the unsuccessful handover procedures to the Buyer.

11. ZÁRUKA A NÁROKY Z VAD DODÁVKY

11. WARRANTY, CLAIMS FOR DEFECTS OF THE DELIVERY

- 11.1. Záruční doba na dodávku je 24 měsíců.
- 11.1. The warranty period covering the entire Delivery shall be 24 months.
- 11.2. Záruční doba začíná běžet dnem podpisu Předávacího protokolu Kupujícím. Je-li Zařízení převzato, byť i jen s jednou vadou
- 11.2. Warranty period commences on the date of signature of the Handover protocol by the Buyer. Should the Buyer takeover the

nebo nedodělkem, počíná běžet záruční doba ode dne odstranění poslední vady Prodávajícím.

Equipment with at least one defect, the warranty period shall begin only when all defects will have been properly removed.

11.3. U Zařízení či jeho částí, které mají vlastní záruční listy, je záruční doba stanovena v délce tam vyznačené, nejméně však v délce uvedené v odst. 11.1 tohoto článku Smlouvy.

11.3. For the Equipment or its part covered by their own respective warranties, the warranty period shall be the period therein specified, but in no event shorter than the period defined herein in paragraph 11.1 of this Article hereof.

11.4. Požadavek na odstranění vady dodávky uplatní Kupující u Prodávajícího bez zbytečného odkladu po jejím zjištění, nejpozději však poslední den záruční lhůty, není-li jinde v této Smlouvě stanoveno výslovně jinak, a to písemným oznámením zaslaným odpovědnému zástupci ve věcech technických Prodávajícího uvedenému v této Smlouvě. I reklamace odeslaná Kupujícím v poslední den záruční lhůty se má za včas uplatněnou.

11.4. Any requests to remove defect of the Delivery shall be notified by the Buyer to the Seller without unnecessary delay once discovered, but no later than on the last day of the warranty period, if not stated expressly differently in this Agreement, by written complaint sent to the representative in technical matters of the Seller stated in this Agreement. Any complaint filed by the Buyer, even on the very last day of the warranty period shall be deemed to have been notified on time.

11.5. V písemné reklamaci Kupující uvede popis vady a způsob, jakým vadu požaduje odstranit. Kupující je oprávněn požadovat:

11.5. In the written complaint, the Buyer shall describe the nature of the defects and the desired method of remedy. The Buyer shall be entitled to:

(i) odstranění vad dodáním náhradního Zařízení či jeho částí za vadné Zařízení či jeho částí; nebo

(i) Remedy of the defect by providing new Equipment or its parts for the defective Equipment or its parts, if the defect cannot be repaired; or

(ii) odstranění vad opravou, jsou-li vady opravitelné; nebo

(ii) Remedy of the defect by repair, if the defect is repairable; or

(iii) přiměřenou slevu z kupní ceny.

(iii) Reasonable discount from the Purchase price.

11.6. Volba mezi výše uvedenými nároky z vad dodávky náleží Kupujícímu. Kupující je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy, je-li dodáním Zařízení s vadami Smlouva porušena podstatným způsobem. Za podstatné porušení se považuje vždy situace, kdy dodávka (nebo její část) nedosahuje nebo v záruční době přestane dosahovat minimálních parametrů požadovaných Kupujícím a uvedených ve Výchozích podkladech nebo v této Smlouvě.

11.6. The choice between the above claims for defects of Delivery shall belong to the Buyer. The Buyer shall also be entitled to withdraw from the Agreement if the Agreement is breached materially by the delivery of the defective Equipment. A situation where the Delivery (or part thereof) does not reach or in the warranty period ceases to meet the minimum parameters required by the Buyer and listed in the Fundamental documentation or in this Agreement.

- 11.7. Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit. 11.7. The Seller undertakes to remove any notified defects free of charge.
- 11.8. Prodávající se zavazuje zahájit úkony směřující k odstranění vady do 24 hodin ode dne obdržení reklamace od Kupujícího, v uvedené lhůtě se zavazuje reklamaci prověřit, diagnostikovat vadu, oznámit Kupujícímu, zda reklamaci uznává, a písemně sdělit Kupujícímu, zda je k odstranění vady nutný specializovaný náhradní díl. Doba sobot, nedělí a svátků se do lhůty dle věty první tohoto odstavce Smlouvy nezapočítává. 11.8. The Seller undertakes to initiate defect removal within 24 hours from the date of receipt of the complaint from the Buyer, the Seller undertakes within the specified time limit to examine the complaint, to diagnose the defect, to notify the Buyer whether he accepts the complaint and to inform the Buyer in writing whether a specialized spare part shall be required. Saturdays, Sundays and public holidays are not counted in the time specified in the first sentence of this paragraph hereof.
- 11.9. V případě, že k odstranění vady Zařízení není nutné zajištění náhradních dílů, je Prodávající povinen vadu odstranit do 72 hodin ode dne obdržení reklamace. Doba sobot, nedělí a svátků se do lhůty dle věty první tohoto odstavce Smlouvy nezapočítává. Je-li k odstranění vady Zařízení nutné zajistit na trhu v Evropském hospodářském prostoru (EEA) běžně dostupné náhradní díly Zařízení, pak je Prodávající povinen vadu odstranit do deseti (10) pracovních dnů ode dne obdržení reklamace. Je-li k odstranění vady Zařízení nutné prokazatelně zajistit specializované náhradní díly, pak je Prodávající povinen vadu odstranit do osmi (8) týdnů ode dne obdržení reklamace, nedohodnou-li se Smluvní strany následně jinak. Za specializované náhradní díly jsou pokládány náhradní díly, které je nutné nechat vyrobit na zakázku, nebo náhradní díly, které nejsou běžně dostupné v Evropském hospodářském prostoru ve lhůtě pěti (5) pracovních dnů ode dne obdržení reklamace. 11.9. In the event that spare parts are not required to remove the defect of the Equipment, the Seller is required to remove the defect within 72 hours from the date of receipt of the complaint. Saturdays, Sundays and public holidays are not counted in the time specified in the first sentence of this paragraph hereof. If the defective parts of the Equipment are to be provided on the market in the European Economic Area (EEA), then the Seller is obliged to remove the defect within ten (10) working days from the receipt of the complaint. If the defect of the Equipment removal is proven to require specialized spare parts, the Seller shall be obliged to remove the defect within eight (8) weeks from the date of receipt of the complaint, unless otherwise agreed by the Contracting parties. Spare parts that are necessary to order or spare parts which are not normally available in the European Economic Area within five (5) working days from the day of receipt of the complaint shall be considered as the specialized spare parts.
- 11.10. Nevyřeší-li Prodávající reklamaci a současně neoznámí-li odstranění vady Kupujícímu nejpozději do pěti (5) dnů ode dne uplynutí termínů uvedených v ustanovení článku 11. odst. 11.8 a 11.9, má se za to, že vada je neodstranitelná a 11.10. If the Seller fails to resolve the complaint and at the same time fails to notify the Buyer of the removal of the defect within five (5) days from the expiry of the terms referred to in Article 11. paragraph 11.8 and 11.9, the defect shall be considered

Kupující je oprávněn od smlouvy odstoupit.

irreparable and the Buyer shall be entitled to withdraw from the Agreement.

11.11.I v případě, že Prodávající vadu neuzná, je povinen vadu odstranit, a to ve lhůtách uvedených v odst. 11.8 a 11.9 tohoto článku Smlouvy, nedohodnou-li se Smluvní strany jinak. V případě, že Prodávající vadu neuzná, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který nechá zpracovat Kupující. V případě, že bude reklamační označena znalcem za oprávněnou, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku. Prokáže-li se, že Kupující reklamoval vadu neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu účelně a prokazatelně vynaložené náklady na odstranění vady.

11.11.In cases when the Seller does not accept the complaint, the Seller shall be obliged to remove the defect within deadlines determined in paragraphs 11.8 and 11.9 of this Article unless otherwise agreed by the Contracting parties. In the event the Seller does not accept the complaint, the complaint shall be reviewed by an expert opinion commissioned by the Buyer. In the event the expert concludes that the complaint was legitimate the Seller shall bear the costs of the defect removal and the expert opinion. If it is proven that the defect was claimed unjustifiably, the Buyer shall be obliged to pay the Seller expeditiously and expensively the costs of defect removal.

11.12.O odstranění reklamované vady sepíše Smluvní strany protokol, ve kterém potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplyne ode dne uplatnění reklamace do odstranění vady, se prodlužuje záruční lhůta.

11.12.Once the defect is removed, the Contracting parties shall draw up a protocol confirming the defect removal. The warranty period shall be extended by the time passed between the date of defect complaint and its proper and final removal.

11.13.V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve lhůtách uvedených v odst. 11.8 a odst. 11.9 tohoto článku Smlouvy, případně ve lhůtě sjednané Smluvními stranami, nebo pokud Prodávající odmítne vadu odstranit, je Kupující oprávněn nechat vadu odstranit na své náklady a Prodávající je povinen uhradit Kupujícímu náklady na odstranění vady, a to do 10 dnů poté, co jej k tomu Kupující vyzve. Tento postup Kupujícího však nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za vady a jeho záruka trvá ve sjednaném rozsahu.

11.13.Should the Seller fail to remove any notified defect within the agreed deadline or within the deadline specified in paragraph 11.8 and 11.9 of this Article or if the Seller refuses to remove the defect, the Buyer shall be entitled to have the defect removed at his own cost and the Seller shall be obliged to compensate the Buyer for any costs associated with such removal, within 10 days from the day the Buyer file such claim in writing with the Seller. However, this Buyer's procedure does not relieve the Seller of any liability for defects and the warranty continues within the agreed extent.

11.14.Poskytnutí záruky se nevztahuje na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu zařízení, které Kupující od Prodávajícího převzal při předání nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně

11.14.Warranty shall not apply to defects caused by inexpert use, improper or unsuitable maintenance or failure to observe instructions of the respective manufacturers for operation and maintenance of the Equipment, which the Buyer accepted from the Seller at

poučil. Záruka se rovněž nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí nebo úmyslným jednáním.

handover, or which the Seller duly advised to the Buyer in writing. Warranty shall not apply to defects caused by gross negligence or intentional action.

11.15. Smluvní strany vylučují použití ust. § 1925 OZ, věta za středníkem. Právo z vadného plnění lze uplatnit souběžně s právem na náhradu škody.

11.15. The Contracting parties exclude the application of the provisions of Section 1925 CC, the sentence after the semicolon. The claim for defects of performance may be applied in parallel with the right to compensation.

12. ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS, ZAJIŠTĚNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ K ZAŘÍZENÍ

12. WARRANTY AND POST-WARRANTY SERVICE, THE EQUIPMENT SPARE PARTS ASSURANCE

12.1. Prodávající je povinen v průběhu záruční doby provádět bezplatně veškeré servisní úkony Zařízení, jejichž provedením podmiňuje platnost záruky, a to do patnácti (15) pracovních dnů ode dne zaslání žádosti Kupujícího o provedení servisního úkonu odpovědnému zástupci Prodávajícího. Prodávající je povinen písemně upozornit Kupujícího minimálně třicet (30) dnů předem o povinnosti provedení bezplatného servisního úkonu, jehož provedením podmiňuje platnost záruky. Prodávající je dále povinen před koncem záruční doby na písemnou žádost Kupujícího provést bezplatnou servisní prohlídku dodaného Zařízení a jeho částí.

12.1. The Seller shall be obliged to perform, during the entire warranty period, all necessary tasks, free of charge, which are required to maintain the warranty valid within fifteen (15) working days from sending the Buyer's request for service to the Seller's authorized representative. The Seller is obliged to notify the Buyer in writing at least thirty (30) days in advance of the obligation to perform a free service, which are required to maintain the warranty valid. The Seller shall also be obliged to perform a free service inspection of the delivered Equipment and its parts before the end of the warranty period upon a written request from the Buyer.

12.2. Prodávající se dále zavazuje po dobu pěti (5) let ode dne uplynutí posledního dne záruční doby na Zařízení zajistit Kupujícímu na jeho výzvu pozáruční servis formou servisních prohlídek za cenu v místě a čase obvyklou, a to nejpozději do deseti (10) pracovních dnů ode dne doručení písemné výzvy Kupujícího k provedení pozáručního servisu, nedohodnou-li se Smluvní strany jinak.

12.2. The Seller undertakes to provide post-warranty service for a period of at least five (5) years from the last day of the warranty period at the Buyer's written request by service inspections at the usual place and time, within ten (10) working days from the date of delivery of a written invitation from the Buyer, unless otherwise agreed by the Contracting parties.

12.3. Prodávající je povinen po dobu deseti (10) let ode dne uplynutí posledního dne záruční doby na Zařízení zajistit pro Kupujícího za úplaty dostupnost všech náhradních dílů k Zařízení a jejich dodání Kupujícímu, a to do čtyř (4) týdnů ode dne

12.3. The Seller is obliged to ensure for the Buyer, for a period of ten (10) years from the expiry of the last day of the warranty period, the availability of all spare parts and delivery to the Buyer within four (4) weeks from the date of their ordering by

jejich objednání Kupujícím, a to za cenu v době a místě obvyklou.

the Buyer, for the price usual at place and time.

13. SMLUVNÍ POKUTY

13. CONTRACTUAL PENALTIES

- 13.1. V případě, že Prodávající bude v prodlení proti termínu předání a převzetí dodávky uvedenému v článku 6. odst. 6.1 této Smlouvy, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,5 % z kupní ceny za každý i započatý den prodlení po prvních 14 dnech prodlení.
- 13.1. In the event that the Seller is in default of the date of the handover and takeover of the Delivery referred to in Article 6. paragraph 6.1 hereof, the Buyer is entitled to charge the Seller a contractual penalty of 0.5% of the Purchase price for each commenced day of the delay after first 14 day of delay.
- 13.2. V případě, že Prodávající neodstraní řádně reklamovanou vadu Zařízení ve lhůtě uvedené v článku 11. odst. 11.8 a odst. 11.9 nebo ve sjednané době, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 500 EUR za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení s odstraněním, a za každý započatý den prodlení. Pokud Prodávající neposkytne Kupujícímu pozáruční servis ve lhůtě uvedené v článku 12. odst. 12.2 či poruší povinnost uvedenou v článku 12. odst. 12.3, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 500 EUR za každý započatý den prodlení s poskytnutím pozáručního servisu/splněním takové povinnosti, maximálně však do výše kupní ceny dle této Smlouvy.
- 13.2. In the event that the Seller fails to remedy the defect of the Equipment correctly within the time limit specified in Article 11. paragraph 11.8 and 11.9 or at the agreed time, the Buyer shall be entitled to charge the Seller a contractual fine of 500 EUR for each defect complained of Seller in delay with removal, and for each commenced day of delay. If the Seller fails to provide the Buyer with a post-warranty service within the time limit specified in Article 12. paragraph 12.2, or fails to comply with the obligation stated in Article 12. paragraph 12.3, the Buyer shall be entitled to charge the Seller a contractual fine of 500 EUR per each commenced day of delay with the post-warranty service / fulfilment of such obligation, up to the amount of the Purchase price under this Agreement.
- 13.3. Celková smluvní pokuta však nesmí přesáhnout 5 % Celkové kupní ceny.
- 13.3. The total amount of the penalty shall be capped at 5% of the Total purchase price.
- 13.4. Pokud Kupující neuhradí v termínech uvedených v této Smlouvě kupní cenu, je povinen uhradit Prodávajícímu úrok z prodlení v zákonné výši, ledaže Kupující prokáže, že prodlení s úhradou kupní ceny bylo způsobeno z důvodu opožděného uvolnění prostředků poskytovatelem dotace.
- 13.4. If Buyer fails to pay the Purchase price within the terms stated in this Agreement, he shall be obliged to pay the Buyer a statutory interest on late payment, unless the Buyer proves that the delay in the payment of the Purchase price was caused due to the delayed release of funds by the grantor.
- 13.5. V případě, že Zařízení či jakákoliv jeho část, která je předmětem dodávky na základě této Smlouvy, nebude dosahovat minimálně parametrů požadovaných
- 13.5. In the event that the Equipment or any part thereof which is the subject-matter of Delivery under this Agreement will not at least meet the parameters required by

Kupujícím a uvedených v Nabídce Prodávajícího, je Kupující oprávněn od Smlouvy odstoupit.

the Buyer and specified in the Seller's Bid, the Buyer is entitled to withdraw from the Agreement.

13.6. Povinná Smluvní strana musí uhradit oprávněné Smluvní straně smluvní sankce nejpozději do patnácti (15) kalendářních dnů ode dne obdržení příslušného vyúčtování od druhé Smluvní strany.

13.6. The obliged Contracting party shall be obliged to pay the contractual penalty to the entitled Contracting party within fifteen (15) days from receiving the relevant bill from the other Contracting party.

13.7. Smluvní strany vylučují použití ustanovení § 2050 OZ. Nárok na náhradu škody má Kupující vždy zachován.

13.7. The Contracting parties exclude the application of Section 2050 CC. The Buyer shall be always entitled to compensation for damage.

13.8. Povinnost obou Smluvních stran k náhradě škody vůči druhé Smluvní straně je omezena výší 1,5 násobku Celkové kupní ceny.

13.8. Liability of both Contracting parties for damages to the other Contracting party shall be limited by 1.5 multiple of Total purchase price.

14. UKONČENÍ SMLOUVY

14. AGREEMENT TERMINATION

14.1. Tuto Smlouvu lze ukončit splněním, dohodou Smluvních stran nebo odstoupením od Smlouvy z důvodů stanovených v zákoně nebo ve Smlouvě.

14.1. This Agreement may be terminated by its fulfilment, by agreement of the Contracting parties or by withdrawal from the Agreement for reasons specified in law or in this Agreement.

14.2. Kupující je dále oprávněn od Smlouvy odstoupit bez jakýchkoliv sankcí, nastane-li i některá z níže uvedených skutečností:

14.2. The Buyer shall be entitled to withdraw from the Agreement without sanction should any of the below specified events occur:

(i) Kupujícímu bude odňata finanční dotace;

(i) Buyer's financial support (aid) is withdrawn;

(ii) dojde-li k podstatnému porušení povinností uložených Prodávajícímu touto Smlouvou (viz odstavec 14.3 tohoto článku);

(ii) Seller materially breaches his obligations hereunder (see paragraph 14.3 of this Article);

(iii) Prodávající vstoupí do likvidace;

(iii) Seller enters liquidation;

(iv) vůči majetku Prodávajícího probíhá insolvenční (nebo obdobné) řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku, nebo byl insolvenční návrh zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo byl konkurs zrušen proto, že

(iv) Insolvency proceedings commenced against the assets of the Seller (or similar proceedings), where a decision on bankruptcy was issued, or insolvency petition rejected because of insufficient assets to cover the costs of insolvency proceedings, or where bankruptcy was

majetek byl zcela nepostačující nebo byla zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů;

cancelled because property was completely insufficient or receivership was introduced by special legislation;

(v) vyjde-li najevo, že Prodávající uvedl v Nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a které měly nebo mohly mít vliv na výsledek Zadávacího řízení, které vedlo k uzavření této Smlouvy (§ 223 odst. 2 ZZVZ);

(v) it is revealed that Seller stated in the Bid certain information or submitted documents which do not correspond to reality and which had or could have had impact on the results of the Tender that lead to the conclusion hereof (Section 223 paragraph 2 of the PPA);

(vi) Bude-li Prodávajícímu uložena smluvní pokuta v maximální přípustné výši; nárok na zaplacení pokuty odstoupením z tohoto důvodu nezaniká;

(vi) If the Seller charged with contractual penalty in a maximum amount; the right to pay the contractual penalty by withdrawal for this reason shall not disappear.

14.3. Za podstatné porušení této Smlouvy bude považováno:

14.3. A material breach of this Agreement shall be deemed to be:

(i) prodlení Prodávajícího proti termínu předání a převzetí dodávky uvedenému v článku 6. odst. 6.1 této Smlouvy trvajícím déle než jeden (1) měsíc;

(i) Seller's default over the date of handover and takeover of the Delivery referred to in Article 6. paragraph 6.1 of this Agreement for more than one (1) month;

(ii) nedodání Zařízení v parametrech uvedených v Technické specifikaci a Nabídce, přičemž za podstatné porušení této Smlouvy bude považováno nedodržení i jediného parametru;

(ii) Non-delivery of Equipment at parameters set in Technical specification and the Bid, whereas failure to meet just one parameter shall be deemed to be a material breach of this Agreement;

(iii) přenechání/převod/přechod práv a povinností Prodávajícího z této Smlouvy na třetí osobu bez písemného souhlasu Kupujícího;

(iii) Transferring the Seller's rights and obligations under this Agreement to a third party without the Buyer's written consent;

(iv) prodávající při plnění této Smlouvy opakovaně (soustavně) porušuje právní předpisy, regulace, technické standardy a normy České republiky či jiných států, k jejichž dodržování se touto Smlouvou zavázal;

(iv) Seller, in performing this Agreement, repeatedly (consistently) violates the laws, regulations, technical standards and standards of the Czech Republic or other countries, which he agreed to observe herein;

(v) porušení této Smlouvy ze strany Prodávajícího takovým způsobem, že v jeho důsledku nemůže Kupující dostat cílům, pro které Smlouvu sjednal, nebo jestliže v důsledku takového jednání Prodávajícího vznikne Kupujícímu větší

(v) Breach of this Agreement by the Seller in such a way that the Buyer is unable to comply with the objectives for which the Agreement has been agreed or if such Seller's actions result in greater damage to the Buyer;

škoda;

(vi) pokud kdykoliv v průběhu záruční doby přestane Zařízení splňovat parametry uvedené v příloze č. 1. této Smlouvy.

(vi) If at any time during the warranty period the Equipment ceases to meet the parameters listed in Annex 1 to this Agreement.

14.4. Kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit i pouze ve vztahu k části plnění (dodávky).

14.4. The Buyer is entitled to withdraw from the Agreement only in relation to the part of the supply (Delivery).

15. ZÁSTUPCI SMLUVNÍCH STRAN, OZNAMOVÁNÍ

15. CONTRACTING PARTIES REPRESENTATIVES, NOTICES

15.1. Prodávající jmenoval tohoto odpovědného zástupce pro komunikaci s Kupujícím ve věcech technických v souvislosti s předmětem plnění dle této Smlouvy:

15.1. The Seller has appointed the following representatives responsible for the communication with the Buyer communication in technical matters:

██████████
E-mail: ██████████
Tel.: ██████████

██████████
E-mail: ██████████
Telephone: ██████████

15.2. Není-li v této Smlouvě ujednáno jinak, veškerá oznámení, která mají nebo mohou být učiněna mezi Smluvními stranami podle této Smlouvy, musí být vyhotovena písemně a doručena druhé Smluvní straně oprávněnou zasilatelskou službou, osobně (s písemným potvrzením o převzetí) nebo doporučenou zásilkou odeslanou s využitím provozovatele poštovních služeb; má se za to, že takové oznámení došlo třetí pracovní den po odeslání, bylo-li však odesláno na adresu v jiném státu, pak patnáctý pracovní den po odeslání. V případě reklamace lze písemné oznámení zaslat také prostřednictvím e-mailu.

15.2. Unless otherwise agreed in this Agreement, any and all notices made between the Contracting parties hereunder must be made in writing and delivered to the other Contracting party by an authorized delivery service, delivered in person (with a written confirmation of receipt), or by a registered letter sent by post; such notification shall be deemed delivered on the third working day after dispatch but, if sent to an address in another state, on the 15th working day following dispatch. In the case of a complaint, you can also send a written notification via email.

16. DOLOŽKA O ROZHODNÉM PRÁVU

16. GOVERNING LAW

16.1. Tato Smlouva a veškeré právní vztahy z ní vzniklé se řídí výlučně právním řádem České republiky. Pro právní jistotu Smluvní strany vylučují dopad Vídeňské úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží z 11. 4. 1980.

16.1. This Agreement and any and all legal relations arising here from shall be governed exclusively by the laws and regulations of the Czech Republic. To ensure legal certainty, the Parties exclude application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna, 1980).

16.2. Smluvní strany berou na vědomí a uznávají, že v oblastech výslovně neupravených touto Smlouvou platí ustanovení OZ.

16.2. The Contracting parties acknowledge and recognize that areas not explicitly regulated hereby shall be regulated by the respective provisions of the CC.

16.3. Veškeré spory vzniklé z této Smlouvy či z právních vztahů s ní souvisejících budou Smluvní strany řešit jednáním. V případě, že nebude možné spor urovnat jednáním, bude takový spor rozhodovat na návrh jedné ze Smluvních stran příslušný soud v České republice.

16.3. Any and all disputes arising in connection herewith shall be resolved by the Contracting parties by negotiations. In cases where a dispute cannot be resolved amicably by negotiation, such a dispute shall be decided upon a motion of one of the Contracting parties by a competent court in the Czech Republic.

17. PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

17. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

17.1. Tento článek se aplikuje pouze v případě, že součástí dodávaného Zařízení je i software nezbytný pro jeho řádné užití/provoz, či v případě, že si Kupující v rámci specifikace předmětu plnění dodání softwaru stanovil.

17.1. This Article applies only if software is included in the delivered Equipment necessary for its proper use / operation, or if the Buyer has specified the software delivery within the specification of the subject-matter of performance.

17.2. Smluvní strany prohlašují, že se dohodly tak, že odměna Prodávajícího za poskytnutí licence k softwaru je již zahrnuta v kupní ceně dle článku 5. této Smlouvy.

17.2. The Contracting parties declare that they have agreed that the Seller's remuneration for the software license is already included in the Purchase price under Article 5. of this Agreement.

17.3. Prodávající prohlašuje, že poskytnutím licencí Kupujícímu neporušuje práva duševního vlastnictví třetích osob a že je oprávněn na Kupujícího licenci převést. V případě, že Prodávající nedodrží toto ustanovení, zavazuje se uhradit veškeré nároky třetích osob z důvodu porušení práv duševního vlastnictví třetích osob a dále náhradu škody způsobenou tím Kupujícímu.

17.3. The Seller declares that the provision of licenses to the Buyer does not infringe the intellectual property rights of third parties and that he is entitled to transfer the license to the Buyer. If the Seller fails to comply with this provision, he undertakes to pay all third party claims for infringement of the intellectual property rights of third parties and compensation for damages caused by the Buyer.

17.4. Prodávající touto Smlouvou poskytuje Kupujícímu uživatelskou licenci k části předmětu plnění – softwaru jako nevýhradní, nepřenositelné a časově neomezené právo užívání této části předmětu plnění.

17.4. The Seller hereby grants to the Buyer a user license to a part of the subject-matter of performance - the software as non-exclusive, non-transferable and time-limited right to use this part of the subject-matter of the performance.

17.5. Prodávající prohlašuje, že je nositelem autorských práv k softwaru a neposkytnul dříve licenci k softwaru jako výhradní třetí

17.5. The Seller declares that it is the holder of intellectual property right to the software and has not previously licensed the

osobě (ledaže nabyvatel výhradní licence udělil s uzavřením této smlouvy písemný souhlas), nebo je alespoň nositelem oprávnění k výkonu práva software užít způsobem, kdy může licenci v rozsahu dle této smlouvy poskytnout Kupujícímu.

software as the exclusive third party (unless the licensee has granted a written consent with the conclusion of the agreement) or at least has the license to use the software in a way that license the Buyer within the scope of this Agreement.

18. ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

- 18.1. Smluvní strany prohlašují, že vzájemná plnění dle této Smlouvy jsou v odpovídajícím poměru.
- 18.2. Tato Smlouva, včetně příloh, představuje úplnou a ucelenou smlouvu mezi Kupujícím a Prodávajícím.
- 18.3. Smluvní strany se dohodly, že Prodávající není oprávněn započíst svou pohledávku, ani pohledávku svého podlužníka, za Kupujícími proti pohledávce Kupujícího za Prodávajícím.
- 18.4. Prodávající není oprávněn postoupit pohledávku, která mu vznikne na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, na třetí osobu. Prodávající není oprávněn postoupit tuto Smlouvu ani z části třetí osobě.
- 18.5. Prodávající se zavazuje mít po celou dobu platnosti této Smlouvy sjednáno pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou v souvislosti s výkonem podnikatelské činnosti, a to s limitem pojistného plnění minimálně ve výši kupní ceny za předmět této Smlouvy.
- 18.6. Pokud se jakékoliv ustanovení této Smlouvy později ukáže nebo bude určeno jako neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné, pak taková neplatnost, neúčinnost, zdánlivost nebo nevynutitelnost nezpůsobuje neplatnost, neúčinnost, zdánlivost nebo nevynutitelnost Smlouvy jako celku. V takovém případě se Strany zavazují bez zbytečného prodlení dodatečně takové vadné ustanovení vyjasnit ve smyslu

18. FINAL PROVISIONS

- 18.1. The Contracting parties declare that the reciprocal performance under this Agreement is in the appropriate proportions.
- 18.2. This Agreement including annexes represents a complete agreement between the Buyer and Seller.
- 18.3. The Contracting parties agree that the Seller shall not be entitled to set off its receivable or its debtor's claim against the Buyer against Buyer's claim for the Seller.
- 18.4. The Seller is not entitled to assign a claim arising from or in connection with this Agreement to a third party. The Seller is not entitled to assign this Agreement to any third party.
- 18.5. The Seller undertakes to have insurance for liability for damage caused in connection with the performance of business activities for the entire duration of this Agreement, with the insurance for indemnity limit at least in the amount of the Purchase price for the subject-matter of this Agreement.
- 18.6. Should any of the provisions hereof appear or shall be determined invalid, ineffective, non-existent or unenforceable at a later date, then such invalidity, ineffectiveness, non-existence or unenforceability shall not cause the invalidity, ineffectiveness, non-existence or unenforceability hereof as a whole. In such a case, the Parties undertake to clarify without undue delay any such defective provisions herein within the

ustanovení § 553 odst. 2 OZ nebo jej nahradit po vzájemné dohodě novým ustanovením, jež nejlépe, v rozsahu povoleném právními předpisy České republiky, odpovídá úmyslu Smluvních stran v době uzavření této Smlouvy.

meaning of Section 553 para 2 CC, or to replace it, by mutual agreement, by a new provision that most closely reflects the intentions of the Contracting parties at the time of conclusion hereof, to an extent permitted by the laws and regulations of the Czech Republic.

18.7. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými osobami obou Smluvních stran a účinnosti uveřejněním v Registru smluv.

18.7. This Agreement becomes valid and comes into force on the date of its signature by the authorized representatives of both Contracting parties and by effective publication in the Register of Contracts.

18.8. Tuto Smlouvu lze doplnit nebo měnit výlučně formou písemných očíslovaných dodatků, opatřených časovým a místním určením a podepsaných oprávněnými zástupci Smluvních stran. Smluvní strany ve smyslu ustanovení § 564 OZ výslovně vylučují provedení změn Smlouvy v jiné formě.

18.8. This Agreement may be amended or modified exclusively in the form of written and numbered amendments specifying the time and place thereof, and signed by the authorized representatives of the Contracting parties. In accordance with Section 564 CC, the Contracting parties explicitly exclude executing amendments hereto in any other manner or form.

18.9. Poruší-li Smluvní strana povinnost z této Smlouvy či může-li a má-li o takovém porušení vědět, oznámí to bez zbytečného odkladu druhé Smluvní straně, které z toho může vzniknout újma, a upozorní ji na možné následky; v takovém případě nemá poškozená Smluvní strana právo na náhradu té újmy, které mohla po oznámení zabránit.

18.9. If a the Contracting party violates an obligation under this Agreement or if it can and should know of such breach, it shall without undue delay notify the other Contracting party of any detriment to that effect and shall draw attention to its possible consequences; in such a case, the aggrieved Contracting party is not entitled to compensation for the loss it could have been prevented from reporting.

18.10. Prodávající se za podmínek stanovených touto Smlouvou zavazuje:

18.10. The Seller undertakes, under the terms and conditions hereof:

(i) archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění předmětu dle této Smlouvy a umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je plnění dle této Smlouvy hrazeno, provést kontrolu dokladů souvisejících s tímto plněním, a to po celou dobu archivace projektu, minimálně však do konce roku 2033. Kupující je oprávněn po uplynutí deseti (10) let od ukončení plnění podle této Smlouvy od Prodávajícího výše uvedené dokumenty bezplatně převzít;

(i) To archive all documentation prepared in connection with performing hereunder and to enable all entities entitled to control the project from which performance hereunder is paid to carry out control of documentation related to this performance, all for the whole period of archiving of the project, at least until end of 2033. The Buyer shall be entitled to take over this archive, free of charge, after the expiry of ten (10) years after completion of performance hereunder;

(ii) jako osoba povinná dle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, v platném znění, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, mj. umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly Projektů, zejména Řídicímu orgánu OP VVV, přístup ke všem dokumentům, tedy i k těm částem nabídek, smluv a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. obchodní tajemství), a to za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy; tuto povinnost rovněž zajistí Prodávající u případných poddodavatelů Prodávajícího.

(ii) as the obliged party under Section 2 letter e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Controls in Public Administration, as amended, to provide all necessary cooperation during audits or financial controls, among others enable all entities entitled to carry out control of the Project, to access all documentation, i.e. also those parts of bids, contracts and related documents that are protected under special regulation (e.g. commercial secret) provided that requirements set by legal regulations are met; the Seller hereby undertakes to bind any of his potential subcontractors to become subject to this obligation.

18.11. Tato Smlouva je sepsána v českém jazyce ve čtyřech (4) vyhotoveních, z nichž každé vyhotovení má povahu originálu. Každá ze Smluvních stran obdrží po dvou (2) vyhotoveních. Nedílnou součástí Smlouvy jsou tyto přílohy:

*Příloha č. 1: Technická specifikace,
Příloha č. 2: Nabídka Prodávajícího předložená v rámci Zadávacího řízení v části, která předmět plnění technicky popisuje.
Příloha č. 3: Quotation template*

18.11. This Agreement has been made out in four (4) counterparts, each having the force of original. Each Contracting party shall receive two (2) counterparts hereof. The following Annexes form an integral part hereof:

*Annex 1 – Technical specification
Annex 2 – Seller’s bid (technical part only)
Annex 3 - Quotation template*

18.12. Smluvní strany stvrzují Smlouvu podpisem na důkaz souhlasu s celým jejím obsahem.

18.12. By attaching their signature hereto the Contracting parties express their consent with the content hereof in its entirety.

V Praze/In Prague dne/on _____ 2017

V /In _____ dne/on _____ 2017

Za/On behalf of: České vysoké učení technické v Praze, Fakulta strojní

Za/On behalf of: GE Aviation Czech, s.r.o.

Jméno/Name: prof. Ing. Michael Valášek, DrSc.
Funkce/Function: Dean

Jméno/Name: Norman Ernest Baker III
Funkce/Function: jednatel / Executive Director



EUROPEAN UNION
European Structural and Investing Funds
Operational Programme Research,
Development and Education



Technical specification

Test engine vehicles



EUROPEAN UNION
European Structural and Investing Funds
Operational Programme Research,
Development and Education



1. Executive summary

To increase its research potential, the Faculty of Mechanical Engineering, which is a part of the Czech Technical University in Prague, established the Centre for Advanced Aviation and Space Technologies and is currently building up a research and development base.

The current research project of this Centre is to investigate and develop a complete lifecycle monitoring system of lifetime of individual aircraft engines and entire planes with predictive maintenance, with the objective of extending the life cycle, functionality, safety and economic efficiency of operation. The research is oriented towards the new generation of turboprop aircraft engines that are coming or expecting to come on the market.

The characteristic features of such turboprop engines are pressure ratio $> 12:1$, full authority digital engine control (FADEC), variable guide vanes (VGV) in compressor stators, cooled vanes of a multi-stage combustion turbine, power per propeller up to 2000 kW, significant enhancement of life cycles of propulsion unit components due to the new manufacturing technologies like 3D print etc. These features bring new consequences for the monitoring system.

The research and development of the monitoring system is foreseen to deal not only with fatigue but especially with engine functionality and efficient and economic performance. The research will be devoted to the investigation of predictive models of deterioration of engine properties due to the individual history of particular engine usage (e.g. number and behaviour of temperature, power, rpm cycles). Such research requires the detailed measurement of engine behaviour in different states and after different number of cycles of usage. Therefore the digital acquisition system is required. It is foreseen to carry out the ground tests as well as test at an experimental aircraft. This leads to further mandatory requirements on the engines. The above mentioned advanced features of the modern turboprop engines have influence on monitoring system and therefore they are invited.

The number and nature of necessary experiments in order to develop the deterioration models of engine properties might be enormous. Therefore the initial minimum foreseen experiments are based on carrying out at least the industrial standard tests used for the engine certification.

Characteristics of modern turboprop engines are being examined within its research programme and the research objective is to create health monitoring model and system of predictive maintenance.

The goal is to develop the knowledge about the degradation processes within the modern turboprop engine but even more importantly degradation processes of modern technologies such as additive manufacturing and CMC, applied on critical parts of engines.

The input data for this model should be obtained by the intense turboprop engine test programme. This consists from both ground and flight tests. Ground testing includes engine core test, engine test on the dynamometric test cell and engine test in the propeller test cell. Ground tests should give information about engine performance and characteristics under laboratory conditions. Ground tests should also prove safety of engine installation to the Flight Test Bed (further FTB).



EUROPEAN UNION
European Structural and Investing Funds
Operational Programme Research,
Development and Education



Engines shall be used also for research and education of Ph.D. students within Ph.D. study program Aviation and space technology,

2. Scope of delivery

2.1 General test vehicle requirements

2.1.1.

The subject of the delivery is a variable number of modern turboprop engines, up to 7 test vehicles, whereas 4 test vehicles are mandatory and 3 testing vehicles are optional (pending on later CVUT decision to buy).

2.1.2

Each test vehicle shall be delivered in a brand new condition, with not more than 30 hours of operation/acceptance testing.

2.1.3

The log book shall be provided for each test vehicle.

2.1.4

Suppliers may offer test vehicles either with or without a valid type certificate. In case the proposed test vehicle doesn't have a valid type certificate, test vehicle no. 6 and no. 7 must in such condition to support obtaining Permit to Fly by no later than July 1., 2018 without any limitations, i.e. from a hardware perspective and from test results perspective. Test vehicles must be fully functional and fully capable of demonstrating requested performance parameters on testing infrastructure and delivered test vehicles shall be equipped with all engine accessories necessary to operate the engine.

2.1.5

Requirements for test vehicles are based on intended usage. Maximum take-off power should be 1000 to 1400 shaft horsepower (shp) at 0 m international standard atmosphere. Engine should enable the tractor configuration and the airflow through the engine should be opposite to the flight direction (i.e. free turbine between propeller and engine core, engine concept identical to e.g. PT6, M601, H80 or TPE331).



2.1.6

Furthermore, to CVUT is seeking for a turboprop engine with further specific parameters and available technology. Some of them are mandatory; some of them are preferred through the scoring. The turboprop engine should represent latest developments in the field. This leads to the following requirements (the word “shall” is to be understood as mandatory, the word “should” is to be understood preferable):

- TBO should be more than 4000 hours
- Overall pressure ratio shall be at least 12:1
- Engine operating envelope shall be at least 25 000 ft. international standard atmosphere
- Compressor should preferably consist of both axial and radial stages
- Engine should be equipped with cooled blade technology
- Engine should be equipped with variable inlet guide vanes
- Engine should be preferably equipped with honeycomb seals and CMC technologies
- Engine parts should be manufactured by advanced manufacturing technology of 3D printing
- Digital control system shall be used, preferably both for engine and propeller control
- Low fuel consumption at take-off shall be under 800 Lb/h
- Test vehicles shall be equipped with digital acquisition system

Basic characteristics of test vehicles that CVUT requires are described in the table below. The table summarizes mandatory technical parameters that proposed engine shall comply with. For further preferences regarding desired level of technology see scoring table.

Category	Sub-category	Unit	Expected range
Engine Weight	Dry	Lbm	up to 775
Engine Weight	Wet	Lbm	up to 870
Engine Diameter		inch	up to 32
Overall pressure ratio		ratio	more than 12:1
Engine Length (without accessories)		inch	up to 75
Propeller flange distance from engine mount plane		inch	up to 46
Engine Airflow		Lbm/sec	up to 11,5
Rated Horsepower (max. take off 0m ISA)		SHP	1000 – 1400
Propeller speed		rpm	1000 – 2000
Exhaust Gas Temperature		°F	up to 1570
Engine mounting	Qty of mounts	-	3 – 4
Max Torque		Lb.ft	up to 4500
Fuel Consumption	Take Off	Lb/h	up to 800
Fuel Type	compatible with		JET-A
TBO		hours	more than 2000
Operating envelope - max. altitude		ft	more than 25000
Digital acquisition system of engine operating conditions and measured data from instrumentation			yes



2.2 Test vehicles description

Supplier shall deliver test vehicles per bellow description

Engine test vehicle	Description	Instrumentation
no. 1	gas generator turbine (engine core only): includes high pressure turbine (compressor and generator turbine). It does not include low pressure turbine and propeller gear box.	per section 2.3
no. 2	fully functional instrumented turboprop engine	per section 2.3
no. 3		
no. 4		
no.5		
no.6	fully functional instrumented turboprop engine which enables obtaining EASA Permit to Fly by July 1,2018	per section 2.3
no.7	fully functional turboprop engine which enables obtaining EASA Permit to Fly by July 1,2018	n/a

2.3 Instrumentation

Delivery of the each engine includes instrumentation enabling to achieve test objectives. Engines must be equipped with instrumentation in order to collect data for the above mentioned engine model. Engine instrumentation is obligatory part of the delivery. Number and type of the sensors are specified in the bellow table. Detailed sensor locations and types will be specified for given engine type. Instrumentation at the engine no. 6 shall comply with the EASA requirements for the installation to the experimental aircraft (i.e. flying with FTB).

Instrumentation material and labour shall be included in each test vehicle's price.

Information regarding quantity of sensors defined in the bellow table represent "up to" amount of sensors per test vehicle. The sensors are reasonably and properly distributed throughout the engine.



Engine test vehicle	Engine Component										Rakes	
	Static pressure	Dynamic pressure	Static strain	Dynamic strain	Static temperature	Vibrations	Angle if applicable	Clearance (mechanical)	Tip timing / clearance	Proximity sensors	Total pressure	Total temperature
No. 1	40	-	-	100	200	30	5	-	40	-	100	90
No. 2	180	10	5	30	250	20	5	40	30	1	150	150
No. 3	-	-	-	20	-	500	-	-	5	3	-	-
No. 4	-	-	-	-	-	20	-	-	-	-	-	-
No. 5	50	5	-	-	70	20	-	50	-	-	10	10
No. 6	30	20	10	5	90	-	-	-	-	-	50	50
No. 7	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

2.4 Test enabling hardware

Suppliers are to propose Test enabling hardware (TEH) relevant to proposed engine model with price that includes non-recurring engineering expenses associated with designing TEH and fine tuning design during project execution phase. Regarding test enabling hardware, there are both mandatory and optional items. All TEH items listed in the table below shall be delivered as brand new.

Test enabling hardware	Description	Quantity	M/O
Starter generator (incl. GCU) / ground testing	Electrical unit used to start the engine and to generate electrical power after the engine is started. Will be used for the ground run only. Supplier to propose the proper unit, power and sizing relevant to the proposed engine model. Could be the same model as for FTB engine Starter/Generator.	3 sets	mandatory
Starter generator (incl. GCU) / FTB	Electrical unit used to start the engine and to generate electrical power after the engine is started. Will be used for an in-flight only. Supplier to propose the proper unit, power and sizing relevant to the proposed engine model.	1 set	mandatory
Exhaust stacks (pair)	Two "elbow tube" representing engine gas exhaust system similar or identical to an exhaust system installed onto an aircraft. Supplier to propose the most suitable design	4 sets	mandatory
Generator A (included GCU)	Electrical unit used to start the engine and to generate electrical power after the engine is started. Will be used for an in-flight only. Supplier to propose the proper unit, power and sizing relevant to the proposed engine model.	2 sets	mandatory



Drain lines	Up to 10 pieces of instrumented tubing connecting the engine drain port to the detecting system. System will measure engine drainage. Supplier to propose the most suitable design so the drain lines can connect to the test cell	4 sets	mandatory
Gas generator turbine (Core) exhaust nozzle system	Exhaust system for the core test vehicle since there cannot be any exhaust stacks used on the test vehicle. Supplier to propose the most suitable design	1 set	mandatory
Tooling for line maintenance	Set of tools required to provide line maintenance for the engine	3 sets	mandatory
Aft/Fwd - inner firewalls and bulb seal	Walls isolating the engine air inlet system of the nacelle. It will be used to isolate and connect the engine air inlet system with the instrumented air inlet "bell mouth" in the dynamometric test cell. For the dynamometric test cell. Supplier to propose the most suitable design	1 set	mandatory
Engine referee nacelle	Aerodynamic "cover" of the engine installed on the propeller torque pylon, similar to the aircraft nacelle (forward part) needed to simulate the external airflow behind the propeller. It shall include a special duct driving the air flow from outside to the nacelle going through the ACOC as heat exchanger and after is expelled outside the nacelle, it is an internal part of the nacelle. Supplier to propose the most suitable design.	2 set	mandatory
ACOC air blower/oil cooler	System to generate the air flow for the ACOC functionality when performing a test on a dynamometric test cell. Supplier to propose the most suitable design	1 set	mandatory
Propeller	Propeller diameter should be between 100 and 110 inches. Propeller should have at least 5 blades to achieve high efficiency. Propeller shall be either certified for the usage at CS-23 commuter category aircraft or equivalent, or if not certified shall be in such condition to support obtaining EASA Permit to fly by July 1., 2018. Propeller must be fully compatible with the proposed engine, i.e. corresponding flange with engine, regulator interface, maximum absorbed power and maximum RPM.	3 sets	optional

2.5 Dates of delivery - test vehicles

Delivery dates are presented in the following table. For testing vehicles no. 1, 2, 3, 5 these dates are firm requested delivery dates, for remaining testing vehicles these are expected dates that will be confirmed 6 weeks prior to a particular required delivery date. Listed dates are subject of a potential change. The latest delivery date will not exceed December 31, 2019.

	Test vehicle type	Date of delivery
Test vehicle no. 1	Mandatory	November 9, 2018
Test vehicle no. 2	Mandatory	October 13, 2017
Test vehicle no. 3	Mandatory	January 19, 2018
Test vehicle no. 4	optional	July 27, 2018
Test vehicle no. 5	Mandatory	November 17, 2017



Test vehicle no. 6	Optional	April 20, 2018
Test vehicle no. 7	Optional	August 3, 2018

2.6 Dates of delivery - TEH

Delivery dates for TEH are presented in the following table. Listed dates are subject of a potential change.

Test enabling hardware	Date of delivery
Starter generator (incl. GCU) / ground testing	October 13, 2017 (1x), November 17, 2017 (1x), January 19, 2018 (1x)
Starter generator (incl. GCU) / FTB	May 30, 2018
Exhaust stack (pair)	Each of corresponding with test vehicles no. 2, 3, 5, 6
Generator A	January 15, 2018 (1x), February 15 2018 (1x)
Drain lines	October 1, 2017 (1x), January 15, 2018 (3x)
Gas generator turbine (Core) exhaust nozzle system	June 1, 2018
Tooling for line maintenance	October 13, 2017, November 17, 2017, January 19, 2018
Aft/Fwd - inner firewalls and bulb seals	October 1, 2017
Engine nacelle (incl.inlet and ACOC air duct system)	December 15, 2017 (1x), January 15 2018 (1x)
ACOC air blower/oil cooler	October 1, 2017
Propeller	November 1, 2017 (2x), May 1, 2018 (1x)

3. Service requirements

Following service requirements are expected and shall be included in the proposed price.

3.1

During the warranty period reaction time within 48 hours / service technician on site. After the warranty period reaction time within 72 hours / service technician on site

3.2

Supplier to provide the engine familiarization training for up to 10 people within 8 weeks from the first engine delivery. Supplier shall also provide a line maintenance training within 16 weeks from the first engine delivery

3.3

Supplier shall provide Access to the manuals and service bulletins for 6 years at no costs



EUROPEAN UNION
European Structural and Investing Funds
Operational Programme Research,
Development and Education



3.4

Supplier shall provide on-site support for each test vehicle installation onto a test infrastructure for up to 40 working hours per initial installation per test cell at no costs. Supplier shall also provide an onsite support during the test vehicle installation onto a flight test vehicles up to 100 working hours at no costs. Supplier shall provide necessary engine technical data to enable CVUT to install Test Vehicle onto a FTB and obtain EASA Permit to Fly (if necessary also engineering assistance/support).

3.5

Mandatory periodic engine service inspections required by test vehicle manufacturer shall be performed by the supplier or its authorized service centre at no cost to CVUT during the entire warranty period.

4. Project management team

Supplier shall allocate the following team structure and shall provide individual team members within two weeks after the contract signature. The team shall be available to CVUT available at no additional cost up to December 31, 2019 or up to the full project completion if it occurs earlier than the previous date.

- Project coordinator (single point of contact)
- Test vehicle instrumentation leader
- Test enabling HW leader
- Test vehicle installation support
- FTB installation support
- DACS support
- On time delivery coordinator